

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 71 (1953)  
**Heft:** 239

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarf: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

**Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.**  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Arba S. A., à Genève.  
L'Economie Foncière (Société anonyme), à Genève.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 148061—148082.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1953.  
Verschchnitt der Inlandweine der Ernte 1953. — Coupage des vins indigènes de la récolte de 1953. — Taglio dei vini indigeni della vendemmia del 1953.  
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.  
Portugal: Zölle. — Droits de douane.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZ.G. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2116<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Kiefer Marianne Frau, geb. Kienzler, geb. 1907, von Zürich, Zentralstrasse 72, Zürich 3, Inhaberin des Bürsten- und Toiletengeschäftes «Otto Kiefer's Wwe.», Badenerstrasse 6, Zürich 4.  
Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1953.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. Oktober 1953, 14.30 Uhr, im Hotel «Falken», Zurlindenstrasse 85, Zürich 3.  
Eingabefrist: bis 13. November 1953.

### Kt. Luzern Konkursamt Weggis (2117)

Gemeinschuldner: Blank Franz, geb. 1921, von Seelisberg, Güterhändler, früher in Elgg (Zürich), in Weggis, Lützelau, Eigentümer folgender Grundstücke:  
a) Wohnhaus Nr. 146 mit Scheune, im Grund, in der Gemeinde Ossingen (Zürich), Grundbuchblatt Nr. 182,  
b) Wohnhaus Nr. 535, an der Bahnhofstrasse, in Niederuzwil, Gemeinde Henau (St. Gallen), Parzelle Nr. 849, Plan 17,  
c) Wohnhaus Nr. 752 mit Geflügelhaus Nr. 1190, an der Weberstrasse 10, in der Gemeinde Thalwil, Grundbuchblatt Nr. 440.  
Datum der Konkurseröffnung infolge Wechselbetreibung: 14. September 1953.  
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 24. Oktober 1953, 14.30 Uhr, im Hotel «Central», in Weggis.  
Eingabefrist: bis und mit dem 14. November 1953.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2118)

Failli: Germain Germain, commerçant, actuellement à Prilly.  
Date du prononcé: le 3 octobre 1953.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions des créances: le 3 novembre 1953.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2119)

Failli: Perretti Emile, produits d'entretien et savons en gros, rue St-Pierre 1, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 3 octobre 1953.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions des créances: le 3 novembre 1953.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (2120)

Failli: Succession répudiée de Dufaux Fernand, menuisier, quand vivait domicilié à Clarens, Petit-Clos, décédé le 5 avril 1953.  
Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> octobre 1953.  
Première assemblée des créanciers: vendredi 23 octobre 1953, à 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux.  
Délai pour les productions: samedi 24 octobre 1953. Les créanciers intervenus au bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau, mais ils doivent produire leurs titres.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2121)

Failli: Giroud-Margot Robert, «Décora-Prof» articles de fête, de ménage, bazar, et différents articles en bois, métal et plâtre, avenue de Morges 175, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 3 octobre 1953.  
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 24 octobre 1953.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (2128)

Im Konkurs über Bühler Hans, von Bütschwil (St. Gallen), Pelzwaren, Lindenhofstrasse 17, Zürich 1, nun unbekanntem Aufenthaltes, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen nach der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. Oktober 1953 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

**Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2065<sup>1</sup>)**

Im Konkurs über die Kommerzdruck und Verlags A.-G., Betrieb eine Druckerei, mit Sitz in Zürich 9, Albisriederstrasse 226, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis 16. Oktober 1953 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

**Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (2113<sup>2</sup>)  
Auflegung von Kollokationsplan und Inventar  
Abtretung von Rechtsansprüchen**

Im Konkurs über Fretz Walter, 1909, von Zürich, Kaufmann, zurzeit wohnhaft in Bülach, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 24. Oktober 1953 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert der gleichen Frist beim Konkursamt Schlieren zu stellen.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (2114)  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldner: Zürcher-Wyss Adolf, Effingerstrasse 67, Bern.  
Anfechtungsfrist: 24. Oktober 1953.

**Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Mittelland, Teufen (2132)**

Im Konkurs über Lutz Oskar, Herstellung und Verkauf des Stärkungsmittels «Laucafors», Naturarzt, Niedersteufen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (2129)**

Das Konkursverfahren über die Bauland G. m. b. H., Gessnerallee 34, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. Oktober 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2122/6)**

Dans son audience du 3 octobre 1953, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

- 1° Jayet Willy, ameublements, à Lausanne.
- 2° Bouché Gaston, négociant, à Lausanne.
- 3° Liaudet Frédéric, ci-devant garagiste, à Lausanne.
- 4° Sodic S. A., tapis, à Lausanne.
- 5° Succession de Weissbrodt Jean-Louis, tapissier-décorateur, à Lausanne.

**Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (2133)  
Unique enchère**

Faillite: Pérolles S.A. Société immobilière C, société anonyme, à Fribourg.

Date et lieu de l'enchère: mercredi 25 novembre 1953, à 15 heures, à l'office, Maison de Justice, à Fribourg.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes dès le 14 novembre 1953.

Immeubles: commune de Fribourg, cad. fol. 2563.

Cadastre art. 2938 aa: Rue Guillimann, N° 23, 25 et 27. Habitation, cave et place de 935 m<sup>2</sup>. Immeuble locatif de 32 appartements avec confort moderne. Rapport locatif sans chauffage 41 300 fr.

Taxe cadastrale: 592 750 fr.

Estimation de l'office: 700 000 fr.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Fribourg, le 13 octobre 1953.

Le préposé aux faillites:  
Ziegenbalg, subst.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Broye, Estavayer-le-Lac (2127)  
Enchère unique**

Failli: Stehlé Georges, ff. Georges, succession répudiée, Estavayer-le-Lac.

Date et lieu de l'enchère: jeudi 19 novembre 1953, à 10 heures, à la salle du Tribunal, à Estavayer-le-Lac.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 7 novembre 1953.

Immeubles: commune d'Estavayer-le-Lac.

Cadastre art. 704 AAC: «En Fussy», N° 583, habitation, caves, garage, fabrique, ateliers et place de 14 a 83 ca.

Taxe cadastrale: 232 966 fr.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Estavayer-le-Lac, le 12 octobre 1953.

Le préposé aux faillites:  
L. Bovet.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Ausserrohr-Zürich (2102<sup>1</sup>)**

Schuldnerin: Firma

«Switch» Damenmäntel- und Kostümfabrikation L. M. Wild, Ausstellungsstrasse 88, Zürich 5, vertreten durch Hans Gerber-Bachmann, Revisions- & Treuhandbureau, Nüscherstrasse 1, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung: 1. Oktober 1953.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. Werner Müller, Rechtsanwalt, Uraniastrasse 20, Zürich 1. Eingabefrist: bis und mit 30. Oktober 1953. Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 1. Oktober 1953, sowie eventuelle Vorzugs- und Pfandrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. Dezember 1953, 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohof», Augustinergasse 3, Saal 1, in Zürich 1.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Graubünden Konkurskreis V Dörfer (2115)**

Schuldnerin: Firma Danuser & Ferragotti, Baugeschäft, Mastrils. Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss V Dörfer als Nachlassbehörde: 21. September 1953.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate, d. h. bis zum 17. Januar 1954.

Sachwalter: Herr Wolg. Wolf, Betreibungs- und Konkursbeamter, Untervaz. Eingabefrist: innert zwanzig Tagen nach Erscheinen dieser Publikation. Gläubiger und Schuldner werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, bzw. Schulden, beim oben bezeichneten Sachwalter anzumelden.

Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung sowie die Möglichkeit der Akteneinsicht wird durch den Sachwalter bekanntgegeben.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(LP. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Kt. St. Gallen Bezirksgericht Werdenberg, Buchs (2130)**

Donnerstag, den 22. Oktober 1953, nachmittags 3 Uhr, findet vor Bezirksgericht Werdenberg im Rathaus in Buchs die Verhandlung über den von der Firma Mehrmann Kurt & Co., Möbelhaus, Buchs, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung statt.

Buchs, den 12. Oktober 1953. Bezirksgerichtskanzlei Werdenberg.

**Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen**

(B.-G. vom 8. November 1934, Art. 37 und SchKG. Art. 298 ff.)

**Kt. Basel-Stadt Appellationsgericht Basel-Stadt (2131)**

Durch Beschluss vom 10. Oktober 1953 hat das Appellationsgericht des Kantons Basel-Stadt, als kantonale Bankennachlassbehörde, die der Bodenkreditbank in Basel

bewilligte Nachlassstundung auf die Dauer von weiteren 6 Monaten, d. h. bis 25. April 1954, verlängert.

Basel, den 12. Oktober 1953.

Appellationsgericht Basel als Nachlassbehörde,  
der Präsident: Dubi.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud Tribunal de Vevey (2134)**

Le président du Tribunal du district de Vevey statuera en son audience du vendredi 23 octobre 1953, à 8 heures 30, Cour au Chantre, rue du Simphon 22, à Vevey, sur la demande de sursis concordataire présentée par Favez Juliette, dame, magasin de nouveautés A.B.C., Grand'Rue 86, à Montreux.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Vevey, le 13 octobre 1953.

Le président: A. Loude.

**Verschiedenes — Divers — Varia****Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (2101<sup>1</sup>)**

Vente d'actes de défaut de biens

Jeudi 22 octobre 1953, à 11 heures, à la salle des conférences de l'Hôtel de Ville, à Porrentruy, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et contre paiement comptant de deux actes de défaut de biens délivrés en date

du 14 juin 1951, sous N° 112/1949 par l'Office des faillites de Lausanne au profit de la masse en faillite de la société en nom collectif

Spira, Les Fils d'Armand,

à Porrentruy, à l'encontre de M. André Spira, ci-devant industriel à Porrentruy, actuellement domicilié Château Bois-Caran, Bellerive-Genève.

Cette vente, primitivement annoncée sur le 1<sup>er</sup> juillet dernier, avait été renvoyée.

Tous renseignements seront fournis par l'office soussigné.

Porrentruy, 5 octobre 1953.

Office des faillites:  
J. Metzger.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

**Julia Philipp-Rebsamen**, in Zürich (SHAB. Nr. 144 vom 25. Juni 1953, Seite 1538). Die vollständige Geschäftsnatur lautet: Robes und Manteaux, Korsett-fabrikation.

9. Oktober 1953. Agrarprodukte usw.

**Metallcommerz A.G. (Métalcommerce S.A.) (Metalcommerce Ltd.)**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1951, Seite 2730). Die Generalversammlung vom 2. Oktober 1953 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet **Agrarcommerz A.G. (Agrarcommerce S.A.) (Agrarcommerce Ltd.)**. Die Gesellschaft bezweckt vornehmlich den Handel mit Agrarprodukten und gegebenenfalls auch mit Waren anderer Art sowie die Vermittlung von Charterverträgen; sie kann sich bei gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen errichten, Immobilien erwerben und alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die mit ihm im Zusammenhang stehen. Dr. Adolf Ehrbar ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates, bleibt aber Mitglied desselben. Leopold Dreifuss ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als dessen Präsident gewählt worden Emil Stutzler, von Küssnacht am Rigi, in Zollikon. Er führt Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse 6 in Zürich 1 (Bureau Dr. Adolf Ehrbar).

9. Oktober 1953.

**Adressbuch & Reiseführer GmbH.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. Oktober 1953 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt die Herausgabe und den Vertrieb eines Hotel-Adress- und Fremdenverkehrsbuches in ganz Europa. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Herbert Tschischack, deutscher Staatsangehöriger, in Konstanz, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Alfred Götti, von Alt St. Johann, in Zürich 11, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer ist der Gesellschafter Alfred Götti. Er führt Kollektivunterschrift. Im weiteren ist Kollektivunterschrift erteilt an den Gesellschafter Herbert Tschischack. Geschäftsdomizil: Walchstrasse 21 in Zürich 6 (Bureau Alfred Götti).

9. Oktober 1953.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Wetzikon-Seegräben**, in Wetzikon (SHAB. Nr. 55 vom 9. März 1953, Seite 553). Jakob Winkler-Meier und Heinrich Scheuchzer-Sidler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Albert Walder, von und in Wetzikon, als Präsident, und Walter Homberger, von Wetzikon und Gossau (Zürich), in Wetzikon, als Aktuar. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

9. Oktober 1953.

**Baugenossenschaft Süd-Ost**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 186 vom 13. August 1953, Seite 1970). Neu ist zum Verwalter ernannt worden Josef Koch, von Widen (Aargau), in Zürich. Der Genannte, der dem Vorstand nicht angehört, führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten Robert Kurz oder dem Vizepräsidenten Maximilian Müller.

9. Oktober 1953.

**Bellevue-Immobilien, Ad. Guggenbühl & Co.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1952, Seite 2654). Immobilienverkehr usw. Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Erwerb, Verkauf und Verwaltung von Grundstücken sowie Bau und Umbau von Häusern, insbesondere beim Bellevue-Platz Zürich. Die Einzelprokura des Kommanditars Adolf Guggenbühl-Hiestand wird ausgedehnt auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften.

9. Oktober 1953.

**Leihbücherei-Gewerbe-Verband der Schweiz (L.G.V.S.)**, in Zürich 4, Genossenschaft (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1951, Seite 2189). Franz Gisler ist aus dem Zentralvorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Eduard Meier, bisher Aktuar und Protokollführer (Sekretär), ist nun Kassier. Neu wurde als Aktuar (Sekretär) in den Zentralvorstand gewählt Gottfried Sager, von Menziken (Aargau), in Zürich. Präsident, Sekretär und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Oktober 1953. Bureaumaschinen usw.

**Systema A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 35 vom 13. Februar 1953, Seite 350). Handel mit Bureaumaschinen usw. Die Prokura von Emil Simon ist erloschen.

9. Oktober 1953. Liegenschaften.

**Römerschloss G.m.b.H.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1947, Seite 1701). Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften usw. Neues Geschäftsdomizil: Scheuchzerstrasse 50 in Zürich 6 (bei Gottlieb Nussberger).

9. Oktober 1953. Alteisen, Metalle.

**Lendi & Co.**, in Opfikon, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1150). Alteisen und Metalle. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

9. Oktober 1953. Versicherungen.

**Werner Hagen**, in Zürich (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1948, Seite 3347). Der Geschäftsbereich umfasst nur noch die Direktion für die deutsche Schweiz der Assicuratrice Italiana, Versicherungs- und Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft, in Mailand. Der Firmeninhaber ist nun auch Bürger von Zürich; er wohnt in Zürich 2. Neues Geschäftsdomizil: General-Wille-Strasse 20 in Zürich 2.

9. Oktober 1953. Stempel usw.

**Paul Meinhold**, in Zürich (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1935, Seite 214). Stempelfabrikation und Gravieranstalt. Diese Firma ist infolge Todes des

Inhabers und Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Paul Meinhold, Inh. E. Meinhold», in Zürich, erloschen.

9. Oktober 1953. Stempel usw.

**Paul Meinhold, Inh. E. Meinhold**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Elsa Meinhold, von Zürich, in Zürich 3. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Paul Meinhold», in Zürich, übernommen. Einzelunterschrift ist erteilt an Anna Maria Meinhold geb. Bayer, von und in Zürich. Stempelfabrikation und Gravieranstalt. Bahnhofplatz 3.

9. Oktober 1953. Chemisch-technische Produkte, Haushaltartikel usw.

**K. Langhart**, in Wallisellen (SHAB. Nr. 183 vom 10. August 1953, Seite 1945), chemisch-technische Produkte usw. Neu ist in den Geschäftsbereich aufgenommen worden Handel mit Haushalt-Artikeln, -Apparaten und -Maschinen.

9. Oktober 1953. Verlag.

**Maria Naepflin**, in Zürich (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1939, Seite 919). Selbstverlag usw. Neues Geschäftsdomizil: Splügenstrasse 3.

9. Oktober 1953.

**Stellennachweis «Albis», F. J. Müller-Hinn, Berufsberater**, in Langnau a. A. (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1150). Stellenvermittlung, Berufsberatung, psychotechnische Prüfungen. Diese Firma, welche wegen Aufgabe der Stellenvermittlung nicht mehr eintragungsbefähigt ist, wird auf Begehren ihres Inhabers gelöscht.

9. Oktober 1953. Parfüm.

**Alois Rüegg**, in Zürich (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1950, Seite 406). Handel mit Parfüm. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

9. Oktober 1953. Kunsthonig.

**J. Jucker**, in Elsau (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1952, Seite 790). Kunsthonig. Diese Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

9. Oktober 1953.

**Bellevue Cinéton A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1947, Seite 2828). Betrieb von Kinematographen-Theatern usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 11. Juli 1953 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung noch nicht zugestimmt hat.

9. Oktober 1953.

**Hans A. Surber A.-G. Technisches Export Bureau (John A. Surber Ltd., Technical Export Office)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1946, Seite 2434). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 10. Juli 1953 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsterverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

9. Oktober 1953. Maschinen für die chemische Industrie usw.

**Conrad Sigg A.G.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. September 1953 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Konstruktion und Fabrikation von Maschinen und Apparaten, vorwiegend für die chemische, pharmazeutische und Nahrungsmittel-Industrie sowie den Handel mit solchen Maschinen und Apparaten. Sie kann alle Geschäfte tätigen, welche mit diesem Zweck in Zusammenhang stehen, und sich an andern Unternehmen der gleichen oder ähnlicher Branchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberriert. Die Gesellschaft erwirbt Werkzeuge, Maschinen, Mobilien und ein Auto mit Anhänger gemäss Verzeichnis vom 16. Juli 1953, zum Preis von Fr. 35 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Es bestehen 100 auf den Inhaber lautende Genußscheine ohne Nennwert. Sie gewähren in den Statuten näher umschriebene Rechte auf einen Teil am Reingewinn und am Liquidationserlös. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Dr. Harry Haegler, von Titterten, Präsident, und Conrad Sigg, von Dörfingen, beide in Zürich. Geschäftsdomizil: Othmarstrasse 10/12, in Zürich 8.

10. Oktober 1953. Hoch- und Tiefbau usw.

**Casa-Terra G.m.b.H.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1948, Seite 2171). Hoch- und Tiefbauten usw. Die Gesellschafterversammlung vom 23. September 1953 hat die Statuten abgeändert. Dr. Joseph Huber-Gyr ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Stammeinlage im Betrag von Fr. 1000 ist an den Gesellschafter Josef Piller übergegangen. Dessen Stammeinlage beträgt nun Fr. 50 000 und macht das gesamte Stammkapital aus.

10. Oktober 1953. Liegenschaften usw.

**Friesenberg A.G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1948, Seite 3539). Erwerb von Liegenschaften usw. Einzelunterschrift ist erteilt an Heinz Robert Hüsey-Koch, von Safenwil (Aargau), in Zürich.

10. Oktober 1953. Waren aller Art.

**Wages Warenhandels-gesellschaft m.b.H.**, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1952, Seite 113). Waren aller Art usw. Neues Geschäftsdomizil: Limmattalstrasse 40, in Zürich 10.

10. Oktober 1953. Textilien.

**Schulthess & Sohn**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 215 vom 16. September 1953, Seite 2211). Textilverwertungen. Einzelprokura ist erteilt an Pietro Kade, von und in Zürich.

10. Oktober 1953.

**Rüti-Apotheke am Marktplatz, E. M. Olgiati**, in Zürich (SHAB. Nr. 17 vom 23. Januar 1953, Seite 170). Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

10. Oktober 1953.

**Marktplatz-Apotheke, Walter Hofmann, Apotheker**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Hofmann, von Matzingen (Thurgau) und Zürich, in Zürich 2. Einzelunterschrift ist erteilt an Dr. Walter Hofmann, von Matzingen (Thurgau) und Zürich, in Zürich. Betrieb einer Apotheke. Querstrasse 10.

10. Oktober 1953.

**Kies- und Sandwerke A.-G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1948, Seite 786). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 12. August 1953 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst; das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann mangels Zustimmung der Wehrsterverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.

10. Oktober 1953. Versicherungen.

**Dr. H. Teuscher & J. Eberhard**, in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1951, Seite 1387). Hauptagentur Altstetten der «Zürich» Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft, in Zü-

rich. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Johann Eberhard aufgelöst; die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Dr. Hugo Teuscher, von Thun und Zürich, in Zürich 2, als Einzelkaufmann im Sinne von Artikel 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Dr. H. Teuscher.

10. Oktober 1953.

**Petrug, Petroleum-Aktiengesellschaft, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 114 vom 20. Mai 1953, Seite 1216). Die Generalversammlung vom 7. Oktober 1953 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 300 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 400 000, zerfallend in 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 130 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Marc Hofer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Jakob Schwendener, von und in Buchs (St. Gallen).

Bern — Berne — Berna

Bureau de Montier

10 octobre 1953. Chaussures, articles en aluminium.

**Jean-Pierre Birelher, à Bévillard, commerce de chaussures et d'articles en aluminium** (FOSC. du 26 juin 1950, N° 146, page 1662). Par jugement du président du Tribunal I de Bienne du 6 octobre 1953 le titulaire a été déclaré en état de faillite.

10 octobre 1953.

**Caisse de crédit mutuel de Mervelier, à Mervelier, société coopérative** (FOSC. du 4 mai 1948, N° 103, page 1258). Dans son assemblée générale du 15 mars 1953 et dans sa séance du comité de direction du 17 avril 1953, le comité a été modifié. Le président est Alfred Mouttet, de et à Mervelier (ancien); vice-président: Humbert Marquis, de et à Mervelier (nouveau); secrétaire: François Fleury, de et à Mervelier (ancien). Léon Chappuis, vice-président, étant décédé, ses pouvoirs sont radiés. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

10 octobre 1953.

**Fonderie Boillat S.A., à Reconvilier** (FOSC. du 29 janvier 1951, N° 23, page 236). Par décision de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 10 septembre 1953, le capital social de 1 500 000 fr. a été augmenté de 1 000 000 de fr. par l'émission de 200 actions nominatives de 5000 fr. chacune, entièrement libérées, à raison de 188 661 fr. en espèces et 811 339 fr. par compensation avec des créances contre la société. Désormais le capital social de 2 500 000 fr. est divisé en 500 actions de 5000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées. En outre, l'assemblée a décidé de répartir aux actionnaires 800 nouveaux bons de jouissance ayant les mêmes droits que les bons existants. Il y aura désormais 2000 bons de jouissance nominatifs. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Par suite de décès, Maurice Robert ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont éteints. Sydney de Coulon, de Neuchâtel, à Fontainemelon, a été nommé administrateur. Il engagera la société en signant avec l'une ou l'autre des personnes déjà inscrites. Eugène de Coulon, déjà inscrit, a été nommé vice-président. Les signatures d'Edouard Günther, directeur général, et de Fritz Fischbacher, fondé de pouvoirs, sont éteintes. Etienne de Coulon, déjà inscrit comme directeur, est nommé directeur général. Marcel Voirol, des Genevez, à Reconvilier, est nommé fondé de pouvoirs. Ils engagent la société en signant avec l'une ou l'autre des personnes déjà inscrites. La société est engagée par la signature collective à deux de deux administrateurs ou d'un administrateur avec le directeur général ou un fondé de pouvoirs, ou les signatures collectives à deux du directeur général et des fondés de pouvoirs.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

10. Oktober 1953.

**Genossenschaft für Wohnungsbau Konolfingen, in Konolfingen** (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1950, Seite 1140). Emil Ampert ist als Vizepräsident zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt Dr. Arthur Bigler, von Worb, in Konolfingen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Thun

10. Oktober 1953.

**Elektra Eriz, in Eriz, Genossenschaft** (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1948, Seite 50). Diese Genossenschaft ist seit dem 23. August 1951 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöst.

10. Oktober 1953.

**Autoverkehr Thun-Goldwil-Heiligenschwendli A.G., in Thun** (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1943, Seite 922). Hans Bürki, Präsident, Jakob Reusser, Vizepräsident, und Karl Neuhaus, Kassier, sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Neuer Präsident ist Walter Blatter, von Niederried am Brienzensee, in Heiligenschwendli; neuer Vizepräsident: Hans Iseli, der auch Sekretär ist. Zu neuen Mitgliedern des Verwaltungsrates wurden gewählt Nino Gullotti, von Bremgarten (Bern), in Bern, und Charles Lüthi jun., von Muhen (Aargau), in Heiligenschwendli. Neuer Kassier und zugleich Geschäftsführer-Betriebsleiter ausserhalb des Verwaltungsrates ist Walter Bürki, von Ausserbirrmoos, in Heiligenschwendli. Er gehört dem Verwaltungsrat nicht an. Es zeichnen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident/Sekretär und der Kassier/Geschäftsführer-Betriebsleiter. Domizil: Rathausplatz 4.

10. Oktober 1953.

**Käseerigenossenschaft Zwieselberg, in Zwieselberg** (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1947, Seite 2737). Fritz Schneiter, Kassier, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als Kassier in die Verwaltung gewählt Karl Boss, von Sigriswil, in Zwieselberg.

Bureau Trachselwald

10. Oktober 1953. Bäckerei, Futtermittel usw.

**Jakob Hess, in Wyssachen, Müllerei, Bäckerei, Mehl- und Futtermittelhandlung** (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1933, Seite 627). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöst.

10. Oktober 1953. Metzgerei.

**Gottfried Niederhauser, in Wyssachen, Metzgerei** (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1927, Seite 386). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöst. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend genannten Firma «Paul Niederhauser, in Wyssachen, übernommen».

10. Oktober 1953. Metzgerei, Viehhandel.

**Paul Niederhauser, in Wyssachen. Inhaber der Firma ist Paul Niederhauser, von Eriswil, in Wyssachen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der**

**vorstehend genannten Firma «Gottfried Niederhauser, in Wyssachen. Metzgerei, Handel mit Gross- und Kleinvieh.**

10. Oktober 1953. Gasthof.

**Hans Nyffeler, in Wyssachen. Inhaber der Firma ist Hans Nyffeler, von Huttwil, in Wyssachen. Betrieb des Gasthofes «Zum Rössli».**

Bureau Wangen a. d. A.

10. Oktober 1953.

**Käseerigenossenschaft Walliswil-Wangen, in Walliswil-Wangen** (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1940). Präsident Gottfried Wagner-Haas ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt der bisherige Sekretär Louis Pfister-Leuenberger. Neu in den Vorstand gewählt wurde als Sekretär Alfred Pfister-Hess, von und in Walliswil-Wangen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gall

7. Oktober 1953. Marmor- und Granitwerk.

**Wüthrich & Co., in Rheineck, Marmor- und Granitwerk, Kommanditgesellschaft** (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1951, Seite 116). Fritz Wüthrich, von Trüb (Bern), in Teufen (Appenzell Ausserrhoden), ist als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 50 000, welche durch Verrechnung liberiert wurde, der Gesellschaft beigetreten.

7. Oktober 1953.

**Oehner-Rechenmaschinen A.G., in St. Gallen, Fabrikation und Vertrieb von Bureaumaschinen, insbesondere der «Oxner-Klein-Addi usw.** (SHAB. Nr. 81 vom 9. April 1951, Seite 852). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Ernst Wächter, von und in St. Gallen. Er zeichnet zu zweien.

8. Oktober 1953. Glas, Porzellan, Haushaltartikel.

**Hans Füh, in Rapperswil, Glas- und Porzellanhandlung** (SHAB. Nr. 75 vom 2. April 1951, Seite 791). Die Firma lautet nun Hans Füh, Glashalle. Die Geschäftsnatur wurde erweitert durch: Haushaltartikel.

8. Oktober 1953.

**Benjamin Ziltener, Grand Hotel Weesen-Schwert, in Weesen** (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1910, Seite 85). Die Firma wurde abgeändert in Benjamin Ziltener, Parkhotel Schwert a. See.

9. Oktober 1953. Papeterie, Zigarren.

**Georg Hengartner, bisher in Zuoz** (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1952, Seite 3084). Die Firma hat den Sitz nach Rebstein verlegt. Inhaber ist Georg Hengartner, von Muolen, nun in Rebstein. Papeterie und Zigarren. Im Studer.

9. Oktober 1953. Gasthaus.

**Joachim Bergamin, in Heerbrugg, Gemeinde Au, Gasthaus-Restaurant «Sternen»** (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1951, Seite 463). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

10. Oktober 1953. Mühle, Sägerei, Elektrizitätswerk usw.

**Lietha & Cie A.G., in Gräsch, Handlungsmühle, Handelssägerei, Elektrizitätswerk usw.** (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1952, Seite 3053). Stefan Niggli-Flütsch ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

10. Oktober 1953.

**A.G. für Bauverfahren, in Chur** (SHAB. Nr. 148 vom 30. Juni 1953, Seite 1585). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. Oktober 1953 die Statuten teilweise revidiert. Die Firma wird nun auch in französischer Sprache geführt und lautet: Société Anonyme de Proédé de Construction.

10. Oktober 1953. Restaurant.

**Th. Cadalbert, in Chur, Restaurant «Untertor»** (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1948, Seite 2816). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Betriebes erloschen.

10. Oktober 1953. Restaurant.

**Rosmarie Unsöld, in Chur. Inhaberin ist mit Zustimmung ihres Ehemannes Rosmarie Unsöld-Diezi, von und in Chur. Betrieb des Restaurant «Veltlinerhalle». Kornplatz.**

10. Oktober 1953. Immobilien.

**Société Immobilière Villa Collina, bisher in Genf** (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1949, Seite 3229). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. September 1953 hat die Generalversammlung beschlossen, den Sitz der Gesellschaft nach St. Moritz zu verlegen. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Zweck der Gesellschaft ist der Kauf, der Verkauf, der Besitz und die Verwertung von Immobilien in der Schweiz und im Ausland und alle Geschäfte, die damit im Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann sich auch mit finanziellen Operationen befassen durch Gewährung und Aufnahme von Darlehen, aber ohne an die Öffentlichkeit zu gelangen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 1. Dezember 1949. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Otto Koller, von Speicher (Appenzell Ausserrhoden), in St. Moritz. Georges Capitaine und Yves Maître sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Domizil: bei Otto Koller, Villa Mira Lago.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

2 ottobre 1953.

**Società Cooperativa Seovie di Cimadera, in Lugano.** Sotto questa ragione sociale si è costituita una società cooperativa avente per scopo di promuovere e sviluppare lo sport invernale nella regione di Cimadera-Paiolo ed in genere di incrementare durante l'anno lo sviluppo turistico regionale mediante la creazione e l'esercizio di sciovie e seggiovie nonché l'eventuale costruzione di baite e di alberghi. Direttive per il conseguimento dello scopo e il contributo alla creazione di una gioventù sportiva, offrendo un facile accesso anche agli elementi finanziariamente deboli. Gli statuti sono del 28 settembre 1953. Il capitale sociale è suddiviso in quote sociali di 100 fr. I soci sono esonerati da ogni responsabilità riguardo agli impegni assunti dalla società, i quali sono garantiti unicamente dal patrimonio sociale. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale del cantone Ticino salvo quelle che per legge devono avvenire sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione, composto da 5 membri. Vincola la società la firma collettiva a due dei membri del consiglio d'amministrazione che risulta così composto: Sergio Filippini, da Airole, presidente; Ugo Bernasconi, di nazionalità italiana, vicepresidente; Dino Rovelli, da Sala Capriasca, segretario, tutti in Lugano; Aldo Magistri, da Cureggia, in Castagnola e Carlo Tamborini, da Davesco-Soragno, in Castagnola, membri. Recapito: c/o avv. Filippini, piazza Dante 8.

*Distretto di Mendrisio*

## Rettifica.

Cepac S.A. Commerce étranger des produits alimentaires et de la chimie, in Chiasso (FUSC. del 6 ottobre 1953, N° 132, pagina 2372). Denominazione esatta della società: **Cepac S.A. Commerce étranger des produits alimentaires et de la chimie.**

**Waadt — Yaud — Vaud***Bureau d'Aigle*

7 octobre 1953. Horlogerie, optique.

**G. Mathez**, à Bex. Le chef de la maison est Gilbert-François Mathez, allié Matthey-Prévo, de Tramelan (Berne), à Bex. Horlogerie, optique. Place du Marché.

7 octobre 1953. Boulangerie, etc.

**Werner Flückiger**, à Aigle. Le chef de la maison est Werner Flückiger, allié Aeberhard, de Lützelflüh (Berne), à Aigle. Boulangerie, pâtisserie. Rue Farel 6.

8 octobre 1953. Café.

**L. Papilloud**, à Bex. Le chef de la maison est Lucien Papilloud, de Conthey (Valais), à Bex. Café de la Colonne. Rue du Cropt.

9 octobre 1953. Boucherie, etc.

**J.-J. Tille**, Le Sépey, commune d'Ormont-Dessous. Le chef de la maison est Jean-Jacques Tille, d'Ormont-Dessous, au Sépey, commune d'Ormont-Dessous. Boucherie, charcuterie.

*Bureau d'Aubonne*

9 octobre 1953.

**Garage Elite F. Vogel**, à Aubonne. Le chef de la maison est Fritz Vogel, fils de Christian, de Herbligen (Berne), à Aubonne. Garage, commerce d'automobiles et tracteurs, ateliers mécaniques.

*Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)*

1<sup>er</sup> octobre 1953. Epicerie, primeurs.

**Xavier Schmid**, à Château-d'Oex, épicerie, primeurs (FOSC. du 18 avril 1951, N° 89, page 945). Par jugement du 30 janvier 1953, le président du Tribunal du Pays-d'Enhaut a déclaré le titulaire en faillite. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

1<sup>er</sup> octobre 1953. Boulangerie, tea-room.

**Jean Rætz**, à Château-d'Oex, boulangerie, tea-room (FOSC. du 27 février 1951, N° 48, page 505). Par jugement du 12 novembre 1952, le président du Tribunal du Pays-d'Enhaut a déclaré le titulaire en faillite. L'entreprise ayant été remise, la raison est radiée d'office.

*Bureau de Lausanne*

6 octobre 1953. Cordages, bâches, tentes, stores, etc.

**Tröhler et Borgeaud S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 2 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la continuation des affaires de la société en nom collectif «Tröhler et Borgeaud», à Lausanne, soit l'achat et la vente de cordages, la confection de bâches, de tentes, de stores et autres produits similaires. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr., libérées jusqu'à concurrence de 30 000 fr. par 29 700 fr. en apports et 300 fr. en espèces. Il est fait apport à la société: a) de créances suivant inventaire au 17 septembre 1953 annexé à l'acte authentique pour un montant de 16 245 fr.; cet apport est accepté pour le prix de 14 100 fr. et payé par la remise de 47 actions de 500 fr., libérées de 60%; b) de matériel, mobilier et marchandises suivant inventaire au 17 septembre 1953, annexé à l'acte authentique pour un montant de 14 588 fr.; cet apport est accepté, pour le prix de 14 100 fr. et payé par remise de 47 actions de 500 fr., libérées de 60%. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont faites par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. **Edward Lædermann**, d'Epalinges et **Le Mont s. Lausanne**, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: avenue de Cour 82 bis (dans les locaux de la société).

6 octobre 1953. Bâches, tentes, etc.

**Tröhler et Borgeaud**, à Lausanne, bâches, tentes, etc., société en nom collectif (FOSC. du 14 août 1952, page 2051). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

9 octobre 1953. Garage.

**R. Lambelet**, à Lausanne. Le chef de la maison est Roger Lambelet, allié Seelen, des Verrières (Neuchâtel), à Lausanne. Exploitation d'un garage, à l'enseigne: «Garage du Simplon». Passage Montriond 2. (Inscription d'office conformément à la décision de l'autorité cantonale de surveillance du 13 août 1953.)

9 octobre 1953. Disques.

**J.-P. d'Andiran**, à Lausanne, disques, à l'enseigne: «Le Discophile» (FOSC. du 21 mars 1950, page 761). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

9 octobre 1953. Immeubles.

**S. I. La Suetta K**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 5 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières en bloc ou en détail. Elle acquerra notamment une parcelle de terrain à Prilly, lieu dit «La Suetta», d'une surface de 3477 m<sup>2</sup>, pour le prix de 148 000 fr. environ. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., dont 10 entièrement libérées et 40 libérées à raison de 50% chacune. Le capital est libéré jusqu'à concurrence de 30 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: **François Poncet**, de Collex-Bossy (Genève), à Genève, président; **Hansruedi Sporer**, de Winterthur, à Genève, et **René Hämmerli**, de Fénil (Berne), à Lausanne. Bureau: Grand-Pont 18 (chez les architectes **Berger & Hämmerli**).

9 octobre 1953. Confection, sous-vêtements pour dames.

**Ch. Kohler S.A.**, succursale à Lausanne. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Ch. Kohler S.A.», à Genève, commerce de confection en étoffe et sous-vêtements pour dames, inscrite au registre du commerce du canton de Genève le 10 mars 1944 (dernière publication, voir FOSC. du 5 juin 1952, page 1431), a, suivant décision de son conseil d'administration du 11 février 1953, décidé la création d'une succursale à Lausanne. La succursale est engagée par la signature de l'unique administrateur **Eugène Kohler**, de Bâle, à Allschwil (Bâle-Campagne). Bureau de la succursale: rue Centrale 9.

9 octobre 1953.

**Fiduciaire et Gestion S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 3 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but de remplir les fonctions de «fidéicommissaire» ou de «trustee» et de se charger de l'exécution de tout mandat, acte ou fonction fiduciaire, en Suisse ou à l'étranger. Notamment, la société s'occupera de l'organisation de sociétés commerciales, industrielles ou financières; établissement de comptabilités, bilans, contrôles, revisions, expertises, représentations, relations avec toutes autorités administratives et fiscales. La société est autorisée à s'intéresser à toute affaire ou entreprise commerciale mobilière, immobilière, industrielle et maritime. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par avis unique dans l'organe de publications. Si les actions sont nominatives, les actionnaires sont convoqués par lettres recommandées ou non. La société est administrée par un conseil d'un à 5 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle **Gustave-Adolphe Schäfer**, de Stein (Argovie), à Lausanne. Sont nommés fondateurs de pouvoir avec signature collective à deux: **Walter Witschi**, de Hindelbank, et **Hans Wernli**, de Thalheim (Argovie), les deux à Lausanne. Bureau: chemin de Lucinge 14 (dans les locaux de la société).

9 octobre 1953. Maçonnerie, etc.

**P. Pastore**, à Lausanne, maçonnerie, etc. (FOSC. du 18 juillet 1951, page 1794). La raison est radiée pour cause de constitution de société en commandite.

9 octobre 1953. Maçonnerie, etc.

**Pierre Pastore et Cie**, à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1953. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable **Pierre Pastore**, de et à Lausanne, et pour associé commanditaire **Robert Lanfranchini**, allié Versel, de Donatyre, à L'Auberson, commune de Ste-Croix, auquel procuration individuelle est conférée; sa commandite est de 5000 fr. Entreprise de maçonnerie, béton armé et terrassements. Route du Tunnel 20.

*Bureau de Moudon*

9 octobre 1953. Charcuterie, commerce de bétail.

**Louis Monnard**, à Lucens, charcuterie et commerce de bétail (FOSC. du 5 octobre 1926, page 1755). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 octobre 1953. Charcuterie, commerce de bétail.

**Romain Monnard**, à Lucens. Le chef de la maison est **Romain Monnard**, d'Attalens, à Lucens. Charcuterie et commerce de bétail.

*Bureau de Nyon*

8 octobre 1953.

**Société Immobilière Les Pierrettes S.A.**, à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, qui a pour but toutes opérations immobilières notamment l'achat, la vente, la location d'immeubles en Suisse. Elle acquerra, après sa constitution, un immeuble sis «Outre le Boiron», commune de Nyon, parcelle 1177 du registre foncier, d'une surface totale de 2839 m<sup>2</sup>, propriété de la société anonyme **Les Chênes S.A.** Cet achat se fera pour le prix de 50 000 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Actuellement, **André Burnier**, de Bière, à Nyon, est administrateur unique avec signature individuelle. Bureau et adresse de la société: étude du notaire **Burnier**, rue César-Soulié 3.

*Bureau de Rolle*

8 octobre 1953.

**Hôtel-Restaurant «Au Domino» S.A.**, à Rolle, exploitation, gérance ou location de l'Hôtel-Restaurant «Au Domino», société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1950, N° 100, page 1120). La procédure de faillite étant clôturée par jugement du président du Tribunal du district de Rolle du 5 mars 1953, cette raison sociale est radiée d'office.

*Bureau de Vevey*

8 octobre 1953. Immeubles.

**Soleil S.A. Clarens**, à Clarens, commune de Montreux-Châtelard. Selon acte authentique et statuts du 6 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, pour le prix de 200 000 fr., de la propriété «Beau Cèdre», à Clarens-Montreux, appartenant à la Société Suisse d'Assurance contre les accidents, à Winterthur, d'une surface totale de 2137 m<sup>2</sup>, estimée fiscalement 200 000 fr., et l'exploitation de cette propriété. La société peut acquérir d'autres immeubles, les exploiter et les vendre. Elle peut aussi participer à d'autres entreprises à but analogue. Le capital social s'élève à 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., libérées de 40%; il est ainsi libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, les convocations et communications par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. **Otto Walter**, de Löhningen (Schaffhouse), à Clarens-Le Châtelard, est seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: chez l'administrateur, rue du Lac 55.

**Wallis — Valais — Valèse***Bureau de St-Maurice*

9 octobre 1953. Atelier électro-mécanique, etc.

**Pierre Guex**, à Martigny-Bourg. Le chef de la maison est **Pierre Guex**, de et à Martigny-Bourg. Exploitation d'un atelier électro-mécanique, électricité sur autos. Avenue du Grand-St-Bernard.

9 octobre 1953. Auberge.

**Mme Gabrielle Chevillod**, à Martigny-Bourg. Le chef de la maison est **Gabrielle Chevillod**, veuve d'Ernest, née Occeppo, de et à Martigny-Bourg. Exploitation d'un café-restaurant avec location de chambres, à l'enseigne: «Auberge du Mont-Blanc». Grand'Rue.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel***Bureau de La Chaux-de-Fonds*

7 octobre 1953. Horlogerie.

**Charles Aubert**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est **Charles-André Aubert**, du Chenit (Vaud), à La Chaux-de-Fonds, Atelier de terminage de mouvements d'horlogerie. Combettes 12.

8 octobre 1953. Immeubles.

**Doubs 137 S. A. en liquidation**, à La Chaux-de-Fonds, société anonyme dissoute (FOSC. du 6 juillet 1953, N° 153). Les administrations fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur consentement, cette société est radiée.

8 octobre 1953.

**Léon Zuckermann, Montre Benedict (Léon Zuckermann, Benedict Watel)**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 7 juillet 1938, N° 156). Les bureaux sont maintenant rue Léopold-Robert 81.

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)*

8 octobre 1953.

**Fabrique de pâtes de bois de la Doux**, à St-Sulpice, société anonyme (FOSC. du 26 décembre 1951, N° 301, page 3197). Par suite de démission Willy-Alfred Scherz est sorti du conseil d'administration.

*Bureau de Neuchâtel*

9 octobre 1953. Parfumerie, articles de toilette, etc.

**O. Aquillon, Laboratoire Abauo**, à Neuchâtel, parfumerie et articles de toilette en gros, service de désinfection, produits de nettoyage et d'entretien (FOSC. du 23 avril 1953, N° 92, page 973). Les locaux sont actuellement Pré-barreau 3.

9 octobre 1953. Pièces en plexiglas, etc.

**Plastiglas, Henri Cornaz et Cie**, à Neuchâtel, fabrication et vente de toutes pièces en plexiglas et en matières plastiques, société en commandite (FOSC. du 22 octobre 1952, N° 248, page 2593). Les locaux sont transférés à la rue de la Côte 125.

*Genf — Genève — Ginevra*

3 octobre 1953. Librairie.

**J.-P. Dorsaz**, à Genève. Le chef de la maison est Jean-Pierre Dorsaz, de et à Genève. Exploitation d'une librairie, à l'enseigne: «Librairie Populaire» et commerce en gros et représentation de livres de toutes natures. Rue du Cendrier 2.

7 octobre 1953. Pierres synthétiques.

**La Pierre Synthétique S.A.**, à Genève. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 1<sup>er</sup> octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la fabrication, l'achat et la vente de pierres synthétiques brutes destinées à l'industrie horlogère, à l'industrie des compteurs et à la joaillerie. Elle pourra, en outre, exploiter ou faire exploiter tous brevets ou licences ayant trait à des inventions en rapport avec l'objet social et s'intéresser à toutes entreprises ayant un objet semblable au sien et procéder à toutes opérations commerciales, industrielles et immobilières s'y rapportant. Le capital social, entièrement libéré, est de 750 000 fr., divisé en 750 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est fait apport à la société d'un immeuble formant au cadastre de la commune de Vernier, la parcelle 11 256 (ancienne parcelle 11 248 B) de 80 ares 12 mètres, d'une valeur de 82 500 fr. L'apport est fait et accepté par la société pour le prix de 82 500 fr. Ce montant est imputé entièrement sur le capital social en libération complète de 82 actions de 1000 fr. chacune, et en libération à concurrence de 500 fr. de 1 action de 1000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 3 à 7 membres. Il est composé de: Pierre Jaccoud, président, de et à Genève; Albert Chapuis, secrétaire, de Collonge-Bellerive, à Chêne-Bougeries; Max Baikowski, de nationalité française, à Genève; Jean Dépraz, de Le Lieu (Vaud), à Lausanne, et François Mareschal, de nationalité française, à Annecy-le-Vieux (Haute-Savoie, France). La société est engagée par la signature individuelle de Pierre Jaccoud ou de Max Baikowski. Adresse: rue Diday 10 (locaux de Produits Industriels S.A.).

8 octobre 1953. Café.

**Mme J. Meystre**, à Genève, exploitation du «Café de la Passerelle» (FOSC. du 28 septembre 1953, page 2308). La titulaire Jacqueline Meystre née Weber, et son époux François Meystre sont soumis au régime de la séparation de biens.

8 octobre 1953. Tabacs, papeterie, journaux.

**L. Cudot**, à Carouge, commerce de tabacs, papeterie et journaux (FOSC. du 4 décembre 1951, page 3009). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

8 octobre 1953.

**Société Immobilière «Le Petit Castel»**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 août 1947, page 2418). Jacques Ricci, de et à Versoix, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Jean-René Gampert, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue de la Corratierie 18 (régie Bernard Naf & Cie).

8 octobre 1953.

**Société Immobilière Boulevard Saint-Georges N° 44**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 février 1953, page 343). Georges-René Neri, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Jacques Ricci, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés. Nouvelle adresse: rue de la Confédération 10 (agence immobilière François Bigogno).

8 octobre 1953.

**Société Immobilière Rue Verdaine N° 32**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 octobre 1945, page 2609). Nouvelle adresse: place du Molard 3 (agence immobilière François Roch).

8 octobre 1953. Représentation de maisons et sociétés étrangères, etc.

**Oléagine S.A.**, à Genève, représentation de maisons et sociétés étrangères, en particulier de sociétés soudanaises, etc. (FOSC. du 25 juin 1953, page 1541). Nessim-David Gaon, du Soudan britannique, à Khartoum (Soudan britannique), a été nommé directeur avec signature individuelle.

8 octobre 1953. Construction d'immeubles, etc.

**The Inter-European Engineers S.A.**, à Genève, étude, direction et exécution de toute construction d'immeubles de toute nature, de travaux d'ingénieurs, etc. (FOSC. du 8 octobre 1952, page 2477). Eric Sandoz, de La Chaux-de-Fonds et du Locle (Neuchâtel), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement d'Henri-François Berchet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

8 octobre 1953.

**Constructions Tubulaires S.A., Robert Aebi & Cie S.A.**, succursale de Carouge (Genève), successeur, à Carouge, fabrication et commerce de machines, outils et matériel pour les constructions, etc. (FOSC. du 30 mars 1948, page 886), société anonyme avec siège à Zurich. Ernst Bæchi, de Nefthenbach (Zurich),

à Gerlafingen (Soleure), a été nommé membre et président du conseil d'administration avec signature collective à deux en remplacement de Walter Bloch, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

8 octobre 1953. Tabacs, etc.

**Société anonyme Ed. Laurens Le Khévide Extension Suisse**, à Genève, fabrication, vente et commerce des tabacs, etc. (FOSC. du 14 novembre 1950, page 2927). Albert Sauterel, de et à Genève, a été nommé fondé de pouvoir; il signe collectivement avec un administrateur.

8 octobre 1953.

**Société anonyme Immobilière Sautter-Philosophes**, à Genève (FOSC. du 14 décembre 1951, page 3113). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> octobre 1953, la société a modifié ses statuts en conséquence.

8 octobre 1953.

**Manufacture des montres Universal, Perret et Berthoud S.A. (Universal Watch Factory, Perret & Berthoud Ltd.)**, à Genève (FOSC. du 23 janvier 1952, page 205). La société a, dans son assemblée générale du 4 juillet 1953, décidé de réduire son capital social de 1 000 000 de fr. à 500 000 fr. par le remboursement de 2500 fr. sur chaque action de 5000 fr. formant le capital social. Selon procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 26 septembre 1953, l'accomplissement des formalités prescrites par la loi a été constaté et les statuts ont été modifiés. Le capital social est donc de 500 000 fr., divisé en 200 actions, nominatives, de 2500 fr. chacune, entièrement libérées.

8 octobre 1953. Représentations de diverse nature, etc.

**Sneroco S.A.**, à Genève, représentation, financement d'opérations de tous genres, etc. (FOSC. du 14 septembre 1953, page 2196). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 octobre 1953, la société a porté son capital social de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur.

8 octobre 1953. Produits alimentaires, etc.

**C. Isoz**, à Genève, commerce et représentation de produits alimentaires et d'articles de diverses natures, fabrication de biscuits (FOSC. du 7 novembre 1952, page 2725). Genre d'affaires actuel: importation, commerce et représentation de produits alimentaires. Bureau: rue de l'Aubépine 12.

8 octobre 1953. Articles et produits alimentaires, etc.

**Floridor S.A.**, à Genève. Selon acte authentique et statuts du 28 septembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et la fabrication de tous articles et produits alimentaires, spécialement dans la branche des biscuits. La société pourra exploiter tous brevets et procédés de fabrication, s'intéresser à tous commerces similaires. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. Il est fait apport à la société, selon inventaire du 16 septembre 1953, de divers éléments actifs (matériel, machines, véhicules, marchandises, emballages), à l'exclusion de tout passif, de la biscuiterie établie à Genève, avenue Ernest-Pictet 15 bis, et exploitée sous la raison individuelle «C. Isoz». Ces actifs ont une valeur totale de 31 577 fr. L'apport est fait et accepté par la société pour le prix de 31 500 fr. Ce montant est imputé entièrement sur le capital social en libération complète de 63 actions de 500 fr. chacune, souscrites par l'apporteur. D'autre part, il est également fait apport à la société, de divers éléments actifs (matériel, machines, marchandises, emballages), à l'exclusion de tout passif, de la biscuiterie établie à Genève, rue Sismondi 3, et exploitée jusqu'ici par Georges Rod, non inscrit au registre du commerce. Ces actifs ont une valeur totale de 15 300 fr. L'apport est fait et accepté par la société pour le prix de 15 000 fr. Ce montant est imputé entièrement sur le capital social en libération complète de 30 actions de 500 fr. chacune, souscrites par l'apporteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Julien-Charles Isoz, président, de Château-d'Oex (Vaud), à Genève, et Georges Rod, secrétaire, de Peney-le-Jorat (Vaud), à Genève, lesquels signent individuellement. Locaux: avenue Ernest-Pictet 15 bis.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Arba S. A., à Genève, 19, rue de la Croix-d'Or**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

**Troisième publication**

Dans leurs assemblées générales extraordinaires des 5 août et 25 septembre 1953, les actionnaires de «Arba» S. A. ont voté la dissolution de la société et désigné M. Otto Nicolet, 6, place du Molard, à Genève, en qualité de liquidateur.

Cette liquidation est portée à la connaissance des créanciers qui sont sommés, par cet avis, de faire connaître leurs réclamations jusqu'au 31 octobre 1953 au liquidateur prénommé. (AA. 2041)

Genève, le 28 septembre 1953.

Le liquidateur.

**L'Économie Foncière (Société anonyme), à Genève**

Réduction du capital social et avis aux créanciers conformément à l'art. 733 C.O.

**Première publication**

L'assemblée générale du 2 septembre 1953 a décidé de réduire le capital social de 120 000 fr. à 50 000 fr. par remboursement de 140 actions de 500 fr. chacune, nominal. Conformément aux dispositions de l'art. 733 C.O. les créanciers de la société sont avisés que, dans les deux mois qui suivront la 3<sup>e</sup> publication, ils pourront produire leurs créances à l'étude de M<sup>e</sup> Louis Pictet, notaire, à Genève, rue de la Croix-d'Or 12, et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 216<sup>a</sup>)

Genève, le 2 septembre 1953.

Le conseil d'administration.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 148061. Data del deposito: 21 luglio 1953, ore 18.  
Dr. Angelo G. Sargenti, palazzo Urbania, Muralto (Ticino, Svizzera).  
Marca di fabbrica e di commercio.

Prodotto dentario per otturazione della radice.



La marca è eseguita in nero, bianco e violetto.

N° 148062. Date de dépôt: 30 juillet 1953, 18 h.  
Profar Société Anonyme, clos de la Fonderie 11, Carouge (Genève, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et cosmétiques.

## SOLAN

Nr. 148063. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1953, 18 Uhr.  
Schweisswerk Bülaeh AG., Zürcherstrasse 19, Bülaeh (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 132848. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
31. Juli 1953 an.

Demontable Garagen, hydraulische Hebevorrichtungen, hydraulische und  
mechanische Pressen jeder Art, Jagd-Hochsitze.

## Record

Nr. 148064. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1953, 6 Uhr.  
Verband schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinerallee 14, Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch- und Reinigungsmittel.

## ROBY

Nr. 148065. Hinterlegungsdatum: 8. August 1953, 9 Uhr.  
Gottfried Kiener, Weissensteinstrasse 62, Bern (Schweiz). — Handelsmarke.

Telephonbücher mit Nummernschlüssel und Register.

Nr. 148066. Hinterlegungsdatum: 8. August 1953, 12 Uhr.  
Schweizerische Schälmmühle E. Zwicky AG., Mülheim-Wigoltingen (Thurgau,  
Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Malzmehl als Beimischmehl zu Backmehl.

## DIA-MALZMEHL

N° 148067. Date de dépôt: 11 août 1953, 17 h.  
Soesil S.A., Grand-Chêne 2, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Chaux barytée, absorbeur de gaz carbonique.

## NARCOLYME

Nr. 148068. Hinterlegungsdatum: 26. August 1953, 20 Uhr.  
Frau W. Behr, Bahnhofstrasse 28, Zollikon (Zürich, Schweiz).  
Handelsmarke.

Reinigungs-, Schutz- und Poliermittel für Chrom, Nickel, Messing usw.



N° 148069. Date de dépôt: 7 septembre 1953, 17 h.  
Union Laitière Vaudoise, rue St-Martin 35, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Boissons au chocolat et au cacao.



Nr. 148070. Hinterlegungsdatum: 7. September 1953, 12 Uhr.  
Uhrenfabrik Suter AG., Gurzelenstrasse 16, Biel 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Automatische Uhren, Uhrwerke und Bestandteile.

## Suter Automatic

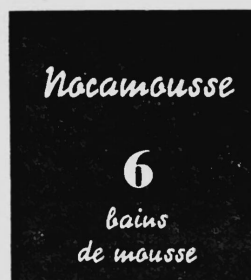
Nr. 148071. Hinterlegungsdatum: 7. September 1953, 12 Uhr.  
Uhrenfabrik Suter AG., Gurzelenstrasse 16, Biel 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrwerke und Bestandteile.

## Suter Cosmopolitan

N° 148072. Date de dépôt: 7 septembre 1953, 17 h.  
Marguerite Zuberbuhler, chemin de Platanes 13, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Bains de mousse.



Nr. 148073. Hinterlegungsdatum: 16. September 1953, 19 Uhr.  
Vauxhall Motors Limited, Kimpton Road, Luton (Bedfordshire, Gross-  
britannien). — Fabrikmarke.

Motorfahrzeuge und Chassis hierfür; Anhänger; Maschinen für alle diese Fahr-  
zeuge; Bestandteile der genannten Erzeugnisse.

## BEDFORD



Nr. 148074. Hinterlegungsdatum: 16. September 1953, 19 Uhr.  
**Vauxhall Motors Limited**, Kimpton Road, Luton (Bedfordshire, Grossbritannien). — Fabrikmarke.

Motorfahrzeuge und Chassis hierfür; Anhänger; Maschinen; Bestandteile der genannten Erzeugnisse.



Nr. 148075. Hinterlegungsdatum: 16. September 1953, 19 Uhr.  
**Vauxhall Motors Limited**, Kimpton Road, Luton (Bedfordshire, Grossbritannien). — Fabrikmarke.

Maschinen für Fahrzeuge; Bestandteile von solchen Maschinen, von Motorfahrzeugen und von Chassis für letztere.

**VAUXHALL**

Nr. 148076. Hinterlegungsdatum: 16. September 1953, 19 Uhr.  
**Vauxhall Motors Limited**, Kimpton Road, Luton (Bedfordshire, Grossbritannien). — Fabrikmarke.

Motorfahrzeuge und Chassis hierfür; Maschinen; Bestandteile der genannten Erzeugnisse.



Nr. 148077. Hinterlegungsdatum: 17. September 1953, 12 Uhr.  
**Favre & Cie. AG.**, Altstetterstrasse 88, Zürich 9 (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Baustoffe, Zementwaren aller Art.



Nr. 148078. Hinterlegungsdatum: 18. September 1953, 15 Uhr.  
**Walter Alfred Roth**, Austrasse 26, Wabern (Bern, Schweiz).  
 Handelsmarke.

Federungselemente für Fahrzeuge.

**Viromatic**

Nr. 148079. Hinterlegungsdatum: 18. September 1953, 15 Uhr.  
**Walter Alfred Roth**, Austrasse 26, Wabern (Bern, Schweiz).  
 Handelsmarke.

Fahrräder, Velobestandteile.

**Velex**

Nr. 148080. Hinterlegungsdatum: 26. September 1953, 9 Uhr.  
**Seifenfabrik Sunlight, Olten** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Erneuerung der Marke Nr. 81109. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. September 1953 an.

Soda, Seifen und andere Waschmittel, Putz- und Poliermittel, Toiletten- und kosmetische Artikel, Kerzen und Nachtlichte, Glycerin, Fette und Öle sowie bezügliches Reklamematerial.

**Sodex**

Nr. 148081. Hinterlegungsdatum: 26. September 1953, 9 Uhr.  
**Seifenfabrik Sunlight, Olten** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Erneuerung der Marke Nr. 81110. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. September 1953 an.

Soda, Seifen und andere Waschmittel, Putz- und Poliermittel, Toiletten- und kosmetische Artikel, Kerzen und Nachtlichte, Glycerin, Fette und Öle sowie bezügliches Reklamematerial.



Nr. 148082. Hinterlegungsdatum: 26. September 1953, 9 Uhr.  
**Seifenfabrik Sunlight, Olten** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Erneuerung der Marke Nr. 81111. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. September 1953 an.

Soda, Seifen und andere Waschmittel, Putz- und Poliermittel, Toiletten- und kosmetische Artikel, Kerzen und Nachtlichte, Glycerin, Fette und Öle sowie bezügliches Reklamematerial.

**Fix**

Rectification — Berichtigung

(FOSC. du 26 septembre 1953, N° 224)

Marque N° 147900. — La raison sociale de la déposante est **Thommens Uhrenfabriken AG. (Fabriques d'Horlogerie Thommen S.A.)** (Thommens Watch Co. Ltd.).

Löschung — Radiation

Marke Nr. 147036. — **Globopharm AG.**, Zürich (Schweiz). — Gelöscht am 5. Oktober 1953 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

**ALPINA Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich**

Bilanz auf 31. Dezember 1952

Aktiven	Fr.		Rp.	Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Verpflichtungen der Aktionäre	4 000 000	—	—	Eigenkapital:	8 000 000	—
Wertschriften:				Aktienkapital	1 400 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	24 975 079	60	—	Reservefonds	—	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	333 300	—	—	Spezialreserven:	—	—
Uebrige Aktien	146 501	—	—	Dispositionsfonds	300 000	—
Uebrige Wertschriften	191 600	—	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	—	—
Schuldbuchforderungen	545 000	—	—	Rückversicherungsverkehr	10 600 000	—
Grundpfandtitel	1 703 000	—	—	Depots aus abgegebenen Versicherungen	18 830 000	—
Grundstücke	5 560 000	—	—	Schuldverpflichtungen:	—	—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	30 422	75	—	bei Agenten	768 899	10
Kassa- und Postscheckbestand	381 295	41	—	Hypothekarische Belastung der Grundstücke	904 000	—
Guthaben bei Banken	3 681 082	06	—	bei Versicherten	329 066	09
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	3 945 083	30	—	Wertberichtigungen:	—	—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	2 442 138	91	—	Dubiose Debitoren	180 000	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	3 704 026	87	—	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen	—	—
Stückzinsen und Mieten	48 241	25	—	für das Personal	Fr. 1 220 242.60 <sup>1)</sup>	—
Mobilien und Material	1	—	—	Uebrige Passiven	434 825	53
				Gewinn	766 437	43
Garantieverbindungen: Fr. 100 000.—	51 686 772	15	—	Garantieverbindungen: Fr. 100 000.—	51 686 772	15

<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung

Zürich, den 26. Juni 1953.

ALPINA Versicherungs-Aktiengesellschaft  
 Der Präsident: K. Türler. Der Direktor: H. Rahn.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1953

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

• (OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats September sind gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 59 auf 424,8 Mio Fr. (385,9 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 96,1 auf 463,7 Mio Fr. (407,8 Mio) erhöht. Der werktägige Wert unseres Aussenhandels erreicht 16,3 Mio Fr. (14,8 Mio) beim Import und 17,8 Mio Fr. (15,7 Mio) beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeltabschnitt	Einfuhr		Ausfuhr		Bilanz + Aktivität - Passivität	Ansfuhrwert In % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1952 September	75 973	385,9	6 074	407,8	+ 21,9	105,7
1953 August	78 586	365,8	5 298	367,6	+ 1,8	100,5
1953 September	74 255	424,8	6 786	463,7	+ 38,9	109,2
1952 Jan./Sept.	702 738	3941,7	45 169	3389,6	- 552,1	86,0
1953 Jan./Sept.	650 231	3662,6	51 184	3739,8	+ 77,2	102,1

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 162 (141). Dabel erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 117 (108), Rohstoffen 137 (129) und Fabrikaten 222 (178) % der im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 204 (184) wird durch die Gruppe der Fabrikate 209 (188) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 200 (177) und Rohstoffen 152 (135) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete Aussenhandelspreisindex (Index der handelsstatistischen Mittelwerte: 1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 1 auf 220 (235) Punkte gesunken, wobei Lebensmittel einen Stand von 265 (286) aufweisen, während Rohstoffe 220 (243) und Fabrikate 190 (195) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat, verglichen mit dem vorangegangenen August, eine Abnahme von 253 auf 247 (259) erfahren. An dieser Entwicklung sind insbesondere Fabrikate 256 (268) beteiligt, wogegen Lebensmittel 225 (230) und Rohstoffe 198 (218) den Gesamtdindex nicht wesentlich beeinflussen.

Einfuhr. Im Vergleich zum Vormonat verzeichnet die Einfuhr bei leicht rückläufigen Mengenbeträgen (- 5,5 %) einen Wertanstieg von rund 16 %. Auch gegenüber den Daten des Vorjahresseptember registriert unser Import eine ähnliche Tendenz. Im Bereich der Lebens-, Genuss- und Futtermitteln stehen - verglichen mit dem vorangegangenen August - die beachtlichen Importminderungen bei Frischobst und Frischgemüse mit der jahreszeitlichen Entwicklung im Einklang. Beträchtlich abgenommen haben ebenfalls unsere Anstandsbezüge von Kristallzucker, Weizen, Hafer, Mais und Reis, wogegen die Einfuhr von Fassewein, Süd- und Oelfrüchten sowie von Butter die Daten des Vormonats merklich überschreitet. Ueberdies bewegt sich der Bezug von Futtermitteln auf hohem Niveau. Innerhalb der Roh- und Betriebsstoffe zeigt hauptsächlich die Einfuhr von Kohle, Benzin, Heiz- und Gasöl, Bau- und Nutzholz, Zellulose für Kunstseide und Pyrit im nämlichen Zeitraum eine starke Senkung. Unsere Käufe von Düngstoffen, Handseisen, Rohseisen und Rohstahl, Eisenblech, Eisenbahnschienen und -schwellen, Robbaumwolle und Faserstoffen zur Papierfabrikation haben sich dagegen beträchtlich vergrößert. Bei den wichtigsten Fabrikaten ergeben sich gegenüber dem Vormonat fast durchweg beachtliche Mehreindeckungen. Dies trifft besonders zu bei Automobilen, Maschinen, Leder und Schuhen sowie bei Seiden- und Kunstseidenstoffen. Demgegenüber hat sich vornehmlich die Zufuhr von Bodenteppichen und Motorrädern verringert. Im Vergleich zur vorjährigen Parallelezit sind u. a. die Auslandlieferungen von Weizen, Hafer, Oelfrüchten, Heiz- und Gasöl, Kohle, Pyrit sowie von Bau- und Nutzholz namhaft zurückgegangen. Dagegen sollen hier noch Mehrimporte von Futtermitteln, Südfrüchten, chemischen Rohstoffen, Düngstoffen, Eisenbahnschienen und -schwellen und Eisenblech sowie von Maschinen, Instrumenten und Apparaten, Teerderivaten für die Farbstoffindustrie, wollenen Kleiderstoffen, pharmazeutischen Präparaten und von eisernen Röhren erwähnt.

Auslandsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		Wertgewogener Ausfuhrmengenindex	
	August 1953	September 1953	Monatsdurchschnitt 1952	August September 1953
	in Mio Fr.		(1938 = 100)	
<b>Textilindustrie:</b>				
Baumwollgarne	3,2	4,3	88	67
Baumwollgewebe	11,1	11,9	75	105
Stückereien	8,7	8,7	93	120
Schappe	0,3	0,2	55	34
Kunstseiden- und Zellwollgarne	6,1	6,3	203	240
Seiden- und Kunstseidenstoffe	7,7	8,6	189	158
Seiden- und Kunstseidenbänder	0,8	0,9	95	105
Rohkammgarne	0,8	1,0	249	183
Wollgewebe	3,3	3,8	311	692
Wirk- und Strickwaren	3,5	5,0	251	294
Konfektion	4,4	6,0	267	345
<b>Hutgeflechtindustrie</b>	1,5	3,4	161	83
<b>Schuhindustrie</b>	125,5	114,2	62	105
in 1000 Paar	4,1	3,4		94
<b>Metallindustrie:</b>				
Aluminium	8,0	6,2	63	111
Maschinen	71,7	94,1	183	156
Uhren	2034,2	3517,8	189	120
in 1000 Stück	64,9	106,6		201
Instrumente und Apparate	25,7	28,8	301	304
<b>Chemische und pharmazeutische Industrie:</b>				
Pharmazeutika	25,3	24,8	311	324
Parfümerien	2,4	2,7	144	154
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	6,4	8,7	296	192
Anilinfarben und Indigo	22,3	19,3	124	190
<b>Nahrungsmittel:</b>				
Käse	7,6	12,1	96	77
Kondensmilch	0,7	0,5	60	87
Schokolade	1,6	2,4	534	536

Ausfuhr. Die meisten Branchen unserer wichtigsten Industrien verzeichnen gegen den Vormonat z. T. eine namhafte Belebung des Exportgeschäftes. Es sei hier erwähnt, dass auch in früheren Jahren das bei der Ausfuhr zu beobachtende Herbstgeschäft im September eingesetzt hat. Dabel bewegen sich die Textilien fast durchweg auch über den Verkaufsergebnissen des Vorjahresseptember. So figurieren gegenüber beiden Vergleichsperioden Baumwollgarne und -gewebe, Kunstseiden- und Zellwollgarne, Seiden- und Kunstseidenstoffe, Wollgewebe, Wirk- und Strickwaren sowie Konfektion mit Exportfortschritten. Demgegenüber ist die Ausfuhr von Stückereien nur im Vergleich zur vorjährigen Parallelezit gestiegen. Die Lieferungen von Hutgeflechtern haben sich gegenüber dem Vormonat etwas mehr als verdoppelt, wobei dieser Absatzsteigerung ausgesprochen saisonaler Charakter innewohnt. Der übliche Verkaufsanstieg von August auf September im Bereich der Schuhindustrie ist diesmal nicht nur ausgeblieben, sondern es ist sogar eine beträchtliche Exportabschwächung zu konstatieren. Allerdings sei hier bemerkt, dass unser Schuhexport im August einen wertmäßigen Rekordstand erreichte. Die derzeitigen Umsätze liegen jedoch beachtlich über den Vorjahresbeträgen. Bei der Metallindustrie ist die ausgewiesene Belebung im Auslandgeschäft mit Uhren ebenfalls jahreszeitlich bedingt. Gestiegen sind sodann die Lieferungen von Maschinen, Instrumenten und Apparaten, welche den Stand des Vorjahresseptember wesentlich übertreffen. Die Ausfuhr von Aluminium weist gegenüber dem Vormonat einen Rückgang auf, ist jedoch umfangreicher als in der vorjährigen Parallelezit. Alle in der Tabelle vermerkten Branchen der chemisch-pharmazeutischen Industrie weisen im Vergleich zum September 1952 erhebliche Plusposten auf, während gegenüber dem vorangegangenen August einzig unsere Lieferungen von Chemikalien für den gewerblichen Gebrauch sowie von Parfümerien mit Exportzunahmen vertreten sind. Auf dem Gebiet der Nahrungsmittel tritt beim Versand von Käse der um diese Jahreszeit übliche

Verkaufsanstieg in Erscheinung, wobei der vorjährige Wertstand nur geringfügig überschritten wird. Der Export von Schokolade hat gegenüber dem Monat August wie auch im Vergleich zum Vorjahresseptember bedeutend zugenommen, während sich die Ausfuhr von Kondensmilch unter den Umsatzziffern der beiden Vergleichsperioden befindet.

Bezugs- und Absatzländer. Der sich aus unserem Gütertausch ergebende Exportüberschuss ist durch das Ueberseegehalt verursacht, welcher Handel einen Aktivsaldo zu unseren Gunsten von rund 72 Mio Fr. aufweist, während aus dem Warenverkehr mit den europäischen Ländern ein Passivum von 33 Mio Fr. resultiert. Gegenüber dem vorangegangenen August registrieren unsere Käufe im Europaverkehr eine bedeutende Importzunahme, wogegen im gleichen Zeitraum unsere Eindeckungen in Uebersee eine geringfügige Erhöhung verzeichnen. Die Wertverstärkung in unserem Aussenhandel entfällt gegen den Vormonat zum grossen Teil auf den Verkehr mit unsern Grenzländern. Frankreich hat seine Stellung wesentlich verbessert. Der auswärtige Handel mit Grossbritannien, der belgisch-luxemburgischen Union und Schweden hat ebenfalls eine Ausweitung erfahren. Der Gütertausch mit den übrigen in der Uebersicht vermerkten europäischen Gebieten registriert gegen August 1953 einzig bei Spanien eine Abschwächung. Im Bereich der überseeischen Märkte sei die Ausdehnung unserer Verkäufe nach den USA besonders erwähnt. Unsere Lieferungen nach Aegypten und Brasilien sind im Vergleich zum Vormonat ebenfalls gestiegen. Auch die Zufuhren aus Kanada und Mexiko weisen wesentliche Umsatzsteigerungen auf, während unsere Einfuhr aus den Vereinigten Staaten den Stand des Vormonats nur geringfügig überschreitet.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr		Ausfuhr	
	August 1953	Sept. 1953	August 1953	Sept. 1953
	in Mio Fr.		in % der Gesamteinfuhr	
Deutschland	83,1	91,0	23,2	21,4
Oesterreich	6,9	7,1	2,1	1,7
Frankreich	23,7	44,1	14,3	10,4
Italien	31,7	33,3	7,3	7,8
Belgien-Luxemburg	17,6	23,1	4,3	5,4
Niederlande	20,6	22,4	3,5	5,3
Grossbritannien	25,3	29,3	5,9	6,9
Spanien	4,2	3,5	0,3	0,8
Dänemark	3,8	5,8	0,9	1,4
Schweden	6,2	12,4	1,2	2,9
Aegypten	1,3	1,3	1,6	0,3
Indien	0,6	1,4	0,3	0,3
China	7,0	7,8	0,5	1,8
Japan	3,1	3,3	0,8	0,8
Kanada	17,4	20,4	1,5	4,8
Vereinigte Staaten	44,3	45,8	7,8	10,8
Mexiko	1,1	4,0	0,2	0,9
Brasilien	4,1	4,7	0,7	1,1
Australischer Bund	1,3	1,5	0,6	0,4

239. 14. 10. 53.

Verschnitt der Inlandweine der Ernte 1953

(Mittellung des Eidgenössischen Departementes des Innern, vom 10. Oktober 1953)

In Anwendung von Art. 337 a-c der eidgenössischen Lebensmittellverordnung (Fassung vom 4. Oktober 1946) gilt für den Verschnitt inländischer Weine des Jahrganges 1953 folgende Regelung:

Weine mit Ursprungs- oder Sortenbezeichnung aus den Kantonen Bern, Freiburg, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Wallis, Neuenburg und dem Fürstentum Liechtenstein dürfen nicht mit Weinen anderen Ursprungs verschnitten werden. Die gleiche Regelung gilt für den Kanton Waadt, jedoch nur für Weissweine. Der Kanton Tessin verbietet demgegenüber lediglich den deklarationsfreien Verschnitt der Qualitätsflaschenweine.

Dem Art. 337, lit. a, der genannten Verordnung ist zu entnehmen, dass die Weine mit Ursprungs- und Sortenbezeichnungen aus den Kantonen, welche kein Verschnittverbot erlassen, ohne Aenderung der Deklaration mit einem zweckentsprechenden Wein andern Ursprungs verschnitten werden dürfen. Dieser Verschnitt muss jedoch mit qualitativ höherstehendem Wein vorgenommen werden und darf 20 % der Mischung nicht überschreiten. Für Weissweine darf diese Verbesserung nur mit Inlandwein vorgenommen werden.

Coupage des vins indigènes de la récolte de 1953

(Communiqué du Département fédéral de l'intérieur, du 10 octobre 1953)

En application de l'article 337, lettres a, b, c (texte du 4 octobre 1946) de l'ordonnance réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, la réglementation suivante est applicable pour le coupage des vins indigènes de l'année 1953:

Les vins avec indication d'origine ou de cépage, provenant des cantons de Berne, Fribourg, Bâle-Ville, Saint-Gall, Grisons, Valais, Neuchâtel et de la Principauté du Liechtenstein ne peuvent pas être coupés avec des vins d'une autre origine. La même réglementation est valable pour le canton de Vaud, mais ne s'applique toutefois qu'aux vins blancs. Par contre, le canton du Tessin n'interdit que le coupage sans déclaration des vins de qualité en bouteille.

Selon l'article 337, lettre a, de l'ordonnance précitée les vins avec indication d'origine et de cépage, provenant de cantons qui n'interdisent pas le coupage, peuvent être coupés avec un vin d'une autre origine propre à cette fin, sans qu'il soit nécessaire d'en modifier la déclaration. Ce coupage doit être fait cependant avec un vin qualitativement supérieur et dans une proportion n'excédant pas 20 % du mélange. Les vins blancs ne peuvent être coupés qu'avec du vin indigène.

Taglio dei vini indigeni della vendemmia del 1953

(Comunicato del Dipartimento federale dell'Interno, del 10 ottobre 1953)

In applicazione dell'articolo 337, lettere a, b, c (testo del 4 ottobre 1946), dell'ordinanza sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, le disposizioni qui appresso si applicano ai tagli dei vini indigeni dell'anno 1953:

I vini con l'indicazione dell'origine o del vitigno, provenienti dai Cantoni di Berna, Friburgo, Basilea Città, San Gallo, Grigioni, Vallese, Neuchâtel e dal Principato del Liechtenstein, non possono essere tagliati con vini di altra origine. Le stesse disposizioni fanno stato per il Cantone di Vaud, tuttavia soltanto per i vini bianchi. Nel Cantone Ticino invece è vietato soltanto il taglio senza dichiarazione dei vini imbottigliati di qualità.

Conformemente all'articolo 337, lettera a, dell'ordinanza sopra menzionata, i vini con l'indicazione dell'origine e del vitigno, provenienti dai cantoni nei quali non è vietato il taglio, possono essere tagliati con vino di un'altra origine atto a tale scopo, senza che sia necessario modificarne la dichiarazione. Tuttavia, questo taglio dev'essere fatto con un vino di qualità superiore e in proporzione di non oltre il 20% della mescolanza. Il vino bianco può essere tagliato soltanto con vino indigeno.

**Gesandtschaften und Konsulate****Légations et consulats — Legazioni e consolati**

Herr Yakup Kadri Karaosmanoglu hat dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Türkei bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht.

Der Bundesrat hat Herrn Théodore Curchod den Titel eines Konsuls verliehen und ihm gleichzeitig die Leitung des schweizerischen Konsulates in Leopoldville übertragen.

238. 13. 10. 53.

M. Yakup Kadri Karaosmanoglu a remis au Conseil fédéral les lettres l'accréditant en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Turquie près la Confédération suisse.

Le Conseil fédéral a conféré à M. Théodore Curchod le titre de consul et l'a chargé, en cette qualité, de la direction du consulat de Suisse à Léopoldville.

238. 13. 10. 53.

**Portugal — Zölle**

Laut dem im «Diário do Governo» vom 26. August 1953 erschienenen Dekret Nr. 39:333 ist folgende neue Position des portugiesischen Einfuhrzolltarifs geschaffen worden:

Tarif d'importation

393-A Déchets de fibres artificielles ou synthétiques et fibres en dérivant

Note. Les déchets inclus sous cette position ne pourront être utilisés dans un but autre que celui de la récupération des fibres respectives. Tout autre usage de tels déchets aura pour effet l'application des droits d'entrée fixés à la position 426 du tarif.

Die Waren der bisherigen Position 393 A werden unter der Tarifnummer 393 B klassiert.

**Portugal — Droits de douane**

Selon le décret N° 39:333 paru au «Diário do Governo» du 26 août 1953, la Direction générale des douanes portugaises a créé la nouvelle rubrique suivante du tarif d'importation:

Taxe minimum par kg. en esudos-or —20

Les marchandises rentrant dans l'ancienne rubrique 393 A sont classées sous le N° 393 B.

239. 14. 10. 53.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

# MOSVOLD LINE

REGELMÄSSIGER DIENST HAMBURG - ANTWERPEN - ROTTERDAM - LONDON - MARSEILLE - GENUA

**ROTES MEER und PERSISCHER GOLF**  
UND VICE-VERSA

## Nächste Abfahrten nach PORT SUDAN, ASSAB, DJIBOUTI, BAHREIN, DAMMAM, KUWAIT BASRAH, KHORRAMSHAR

Dampfer:	AB ANTWERPEN:	AB ROTTERDAM:	AB GENUA:
s/s «VINNI»	24. Oktober	31. Oktober	11. November U.v.
s/s «MAIDENHEAD»	21. November	28. November	6. Dezember U.v.

Bei genügendem Ladungsangebot werden auch die Häfen MUSCAT und DUBAI angelaufen.

Frachten, Raumbuchungen und Auskünfte durch die Agenten für die Schweiz:

## KARL IM OBERSTEG & CO. AG.

INTERNATIONALE TRANSPORTE

**Zürich**  
Uraniastrasse 26  
Tel. (051) 25 86 77

**BASEL**  
Aeschengraben 30  
Tel. (061) 22 88 66

**St. Gallen**  
Bahnhofgebäude SBB  
Tel. (071) 210 63

**L. E. MICHEL S. A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée extraordinaire**

pour samedi 24 octobre 1953, à 10 h., au siège social, à Prilly.

Ordre du jour: Modification des statuts.  
Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées contre présentation des titres ou pièces justificatives.

Prilly, le 10 octobre 1953.

Le conseil d'administration.

### Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken

**Anleihekündigung**

Auf Grund der Anleihebestimmungen kündigen wir hiermit unsere

**3 1/4 % Pfandbrief-Anleihe Serie XXVII von 1943  
von 20 000 000 Franken**

zur Rückzahlung auf den 15. Januar 1954. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Zürich, den 10. Oktober 1953.

Pfandbriefzentrale  
der schweizerischen Kantonalbanken.

### Aktiengesellschaft Union Oberdiessbach Blechk Dosen- und Plakatfabrik

**Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Donnerstag, den 29. Oktober 1953, 11 1/2 Uhr, im Gasthof «Zum Bären»,  
in Oberdiessbach.

## TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 16. Oktober 1952.
2. Genehmigung des Geschäftsberichts, der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle, Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht, der Geschäftsbericht und der Antrag betreffend die Verwendung des Reingewinns liegen zur Einsicht der Aktionäre ab Samstag, den 10. Oktober 1953, in unserem Geschäftslokal auf.

Stimmkarten können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bei uns zum voraus bis 28. Oktober 1953 bezogen werden.

Oberdiessbach, den 12. Oktober 1953.

Der Verwaltungsrat.

**Estrazione e pagamento obbligazioni**

La Società Ferrovie Luganesi, Lugano, comunica che in base al piano di ammortamento, sono state estratte N° 11 (undici) obbligazioni al 4% del prestito ipotecario 1942. Detti titoli saranno rimborsati al loro valore nominale di 500 fr. cadauno presso la Banca dello Stato del cantone Ticino a contare dal 31 dicembre 1953, data dalla quale cesserà la decorrenza degli interessi.

Obbligazioni estratte: 18, 144, 179, 204, 222, 236, 270, 274, 315, 567, 641.  
Lugano, 12 ottobre 1953.

La direzione.

WELTHANDEL



WELTVERKEHR

## ALBERT MUTTER

Internationale  
TransporteBasel  
Rosentalstrasse 70  
Telephon (061) 32 67 94Lörrach  
Schwarzwaldstrasse 67  
Telephon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit

Deutschland

INTERNAT. HANDELSGESELLSCHAFT

Import — Export — Transit

ED. STEINER + Co AG

ST. GALLEN, Gartenstrasse 3

Spezialisiert in Kompensations-  
und Dreiecksgeschäften

TELEPHONE: 2 57 35 . 2 76 57 . 3 37 67 . 3 38 04

TELEGRAMME: Steinerco

Code ABC 7th. Bentley's second

## TRANSPORTUS AG., LUZERN

Telephon-Nummer (041) 284 44

Vorteilhaft für Autotransporte aus Frankreich sowie ab Genf und Basel  
nach der Zentralschweiz

## Lamprecht &amp; Cie S.A., Bâle 2

Succursale: Zurich 22, Lausanne, Singen/H.

Transports terrestres, maritimes et aériens

Télégrammes: LAMPRECHTSPEO

## IHRE RHEINTRANSPORTE

DURCH

SA NAVI-FER AG

BASEL

RASCHER MOTORSCHIFFS-  
VERKEHR — ZUVERLÄSSIGAGENTUREN AM GANZEN  
RHEINUEBERSEEVERKEHR VIA  
ANTWERPEN, ROTTERDAM  
AMSTERDAM, GENUA

FILIALE IN MAILAND

**Der Zahltag bringt es an den Tag...**

... die erstaunliche Leistung des Ruf-INTROMAT: er beschriftet gleichzeitig (ohne Kohlepapier) Kontoblatt, Lohnlute, Lohnjournal; er wirft anschliessend Konto und Lute automatisch wieder aus. Das bedeutet: enorme Zeit- und Arbeitsersparnis. Stellen Sie jetzt Ihre Lohnbuchhaltung auf Ruf-INTROMAT um — das Jahresende ist dafür der beste Anfang. Unsere Fachleute beraten Sie eingehend.

**RUF-ORGANISATION**  
Zürich, Löwenstrasse 19, Tel. (051) 25 76 80

Très sensible aux nombreux témoignages de sympathie reçus pendant les heures si douloureuses qu'elle traverse, la famille de

## Monsieur Fritz Siegenthaler

remercie toutes les personnes qui ont pris part à son grand deuil soit par leur présence, leurs envois de fleurs ou leurs messages et les prie de trouver ici l'expression de sa vive gratitude.

Lausanne, octobre 1953.

## Lactina Suisse Panchaud S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 9 novembre 1953, à 15 heures, à l'Hôtel Suisse, à Vevey.

Ordre du jour:

Opérations statutaires. Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires, dès le 1<sup>er</sup> novembre 1953, au siège social, à Vevey, où les cartes d'admission à l'assemblée pourront être retirées, dès la même date jusqu'au 8 novembre 1953, sur présentation des titres.

## S.A. Monte-Pente de Bulle

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée ordinaire

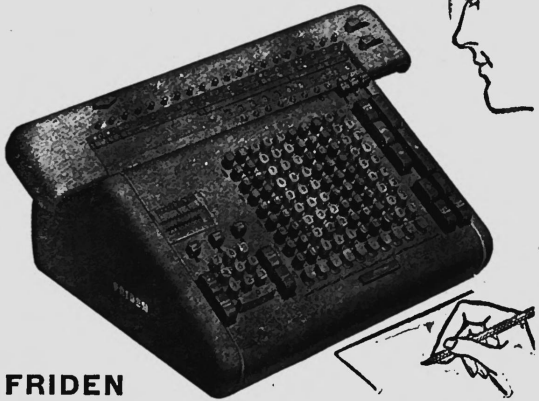
pour le samedi 31 octobre 1953, à 17 h. 30, à l'Hôtel des Alpes, à Bulle.

Ordre du jour:

Approbation des comptes du dernier exercice et des propositions de répartition du bénéfice.  
Le conseil d'administration.

# FRIDEN — die «denkende» Maschine — vereinfacht alle Rechenprobleme

Rationalisieren Sie Zeit und Arbeit in Ihrem Betrieb mit der FRIDEN, sie beschleunigt Rechenarbeiten jeder Art. Mehrleistung ohne Mehrarbeit, jawohl, denn FRIDEN macht es mit weniger Operationen als andere Rechenmaschinen.



**FRIDEN**  
die «denkende» Rechenmaschine der Geschäftswelt

Jeder Betrieb — ob groß oder klein — wird leistungsfähiger, sobald FRIDEN die Rechenarbeiten übernimmt. FRIDEN arbeitet so automatisch, daß sich jedes «Spezial-Training» des Angestellten erübrigt. Verlangen Sie schriftlich oder telefonisch eine FRIDEN-Demonstration, die Ihnen zeigt, wie in Ihrem Betrieb Arbeit und Zeit gespart werden können.

Generalvertreter für die Schweiz:

## Cäsar Muggli

Lintheschergasse 15 Zürich Tel. (051) 25 10 62

Weil doppelt vorhanden, billig abzugeben:

### Burrough's

Buchungs- u. Fakturierenmaschine mit 4 Zählwerken. Älteres Modell, jedoch generalrevidiert und in bestem Zustand. Anfragen an Postfach 52506 Luzern.

### Kaufmann

mit eigenem Geschäft, die ganze Schweiz bereisend, sucht Vertretung, evtl. auf eigene Rechnung. — Offerten unter Chiffre K 15165 Z an Publicitas Zürich 1.

Versicherungen bei

## LLOYD'S

Unfall (auch Flugrisiko)

«All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.  
Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall sowie Zusatzdeckung bis

### 1 Million Franken

zur irgendwo bestehenden Auto-Haftpflicht-Police

durch J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1

autorisierte Brokers  
Limmatquai 2 / Torgasse 2  
Telephon (051) 24 28 46



## Rheinmetall

Portable - Schreibmaschinen  
Standard - Schreibmaschinen  
Addiermaschinen  
Rechenmaschinen

Wir haben die Generalvertretung dieser erstklassigen, weltbekannten Büromaschinen übernommen und suchen nun in der ganzen Schweiz Fachfirmen, die sich für den Vertrieb dieser Maschinen interessieren.

W. Häusler-Zepf AG., Abteilung Rheinmetall-Büromaschinen, Otten

### Himbeermuttersaft

Fruchtsäfte und -Pulpen

### Orangen- und Zitronen-

Konzentrate, konserviert und pasteurisiert. —

Charles Zbinden, Fruchtsäfte, Dietikon  
Telephon (051) 91 89 75

### Produktiver Verkaufspraktiker

(intern/extern), Marktkenner, erfolgreicher Vertreterführer, sucht analogen Posten als

### Verkaufschef

evtl. Chefvertreter, Verkaufsinspektor, Besuch der Großabnehmer (Markenartikel). — Offerten erbeten unter Chiffre HAB 465-1 an Publicitas Bern.

## f für REKLAME- GESTELLE aus Draht

FISCHER & CO. REINACH 6

Fabrikneue, sowie leicht gebrauchte

### MARCHANT Rechenautomaten

Liefert mit reeller Vollgarantie und vorbildlichem Service äußerst vorteilhaft



Moderne Büromaschinen

BASEL

Freiestraße 88 — Tel. (061) 24 88 85.

Referenzen für Maschinen, Garantieerfüllung und Service, aus führenden Handels-, Industrie-, Bank- und Versicherungskreisen, stehen Interessenten zur Verfügung.

## Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux suisses — Ferrovie federali svizzere

Rückzahlung von Obligationen der 4%-Anleihe der Schweizerischen Centralbahn, vom 25. Juni 1880

Remboursement d'obligations de l'emprunt 4% Central Suisse, du 25 juin 1880

Rimborso di obbligazioni del prestito 4% Centrale Svizzera del 25 giugno 1880

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschrittsmässiger Auslosung werden am 30. April 1954 folgende 720 Obligationen von Fr. 1000, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den grösseren schweizerischen Bankinstituten.

164991—164995	168226—168230
165296—165300	168306—168310
165301—165305	168501—168505
165306—165310	168511—168515
165556—165560	168606—168610
165646—165650	168706—168710
165696—165700	168776—168780
165806—165810	168796—168800
165816—165820	168941—168945
165896—165900	169031—169035
165956—165960	169071—169075
166221—166225	169311—169315
166611—166615	169406—169410
166656—166660	169456—169460
166686—166690	169881—169885
166726—166730	170021—170025
167376—167380	170056—170060
167421—167425	170221—170225
167446—167450	170591—170595
167831—167835	170801—170805
167941—167945	170941—170945
167956—167960	171051—171055
168016—168020	171186—171190
168136—168140	171406—171410

Suivant plan d'amortissement, les 720 obligations de 1000 fr., sorties au tirage, et dont les numéros suivent, seront remboursées en tant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, le 30 avril 1954:

à notre caisse principale à Berne et aux caisses des principales banques suisses.

171556—171560	174976—174980
171946—171950	174996—175000
172071—172075	175061—175065
172736—172740	175096—175100
172281—172285	175281—175285
172926—172930	175396—175400
172961—172965	175701—175705
172966—172970	175816—175820
173181—173185	176161—176165
173366—173370	176221—176225
173386—173390	176371—176375
173546—173550	176406—176410
173551—173555	176416—176420
173571—173575	176676—176680
173591—173595	176791—176795
173701—173705	176806—176810
173716—173720	176861—176865
173786—173790	176961—176965
173961—173965	176966—176970
174056—174060	177091—177095
174216—174220	177166—177170
174391—174395	177381—177385
174721—174725	177541—177545
174956—174960	177596—177600

Ces titres cesseront de porter intérêt le 30 avril 1954.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

164877	165951/53	172821/22
165821/29	166314/15	174684

Bern, den 6. Oktober 1953.

Generaldirektion der SBB.

Berne, le 6 octobre 1953.

Direction générale des C.F.F.

Col 30 aprile 1954 queste obbligazioni non porteranno più interesse.

Le sottoindicate obbligazioni, sortegiate in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

180413	181396
--------	--------

Berna, 6 ottobre 1953.

Direzione generale delle F.F.S.

## Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in insolvenzfällen  
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN  
SCHWEIZ, CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Behnhofstr. 72 Tel. (051) 23 99 17 Gegr. 1897

## Precisa

Ein Produkt schweiz.  
Präzisionsarbeit



## ERNST JOST AG

Zürich Sibstr. 1. Tel. (051) 27 23 10

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!